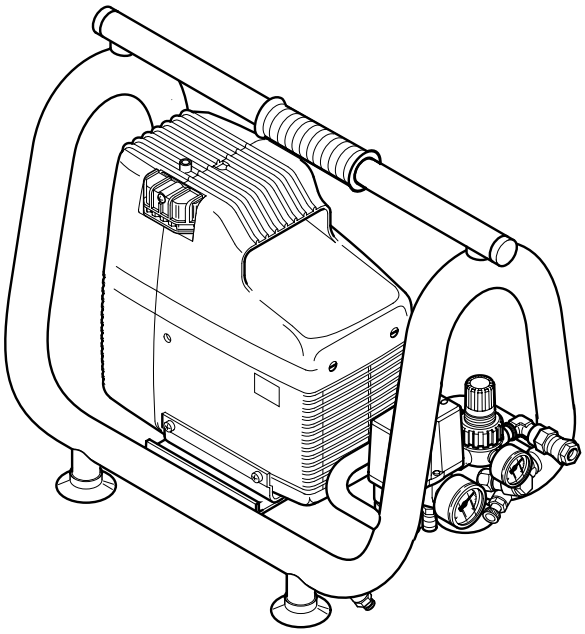
ELEKTRA BECKUM®

Ein Unternehmen der Metabo-Gruppe

solamente
ESPAÑOL



Power 260

(D) Betriebsanleitung 3
(ENG) Operating Instruction 7
(F) Instructions d'utilisation 11
(NL) Handleiding 16
(IT) Manuale d'istruzioni 21
(ES) Manual de uso 26
(DA) Betjeningsvejledning 31
(SV) Bruksanvisning 35

115 168 3572 / 4901 - 1.0

D DEUTSCH

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen übereinstimmt* gemäß den Bestimmungen der Richtlinien**

F FRANÇAIS

DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants* en vertu des dispositions des directives **

IT ITALIANO

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il presente prodotto è conforme alle seguenti norme* in conformità con le disposizioni delle normative **

PT PORTUGUÊS

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos sob nossa responsabilidade que este produto está de acordo com as seguintes normas* de acordo com as directrizes dos regulamentos **

FIN SUOMI

VAATIMUKSENMUKAISUUSVAKUUTUS

Vakuutamme, että tämä tuote vastaa seuraavia normeja* on direktiivien määräysten mukainen**

DA DANSK

OVERENSSTEMMELSESATTEST

Hermed erklærer vi på eget ansvar, at dette produkt stemmer overens ed følgende standarder* iht bestemmelserne i direktiverne**

EL ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΕΙΑΣ

Δηλώνουμε με ιδία ευθύνη ότι το προϊόν αυτό αντιστοιχεί στις ακόλουθες προδιαγραφές*
σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών**

ENG ENGLISH

DECLARATION OF CONFORMITY

We herewith declare in our sole responsibility that this product complies with the following standards*
in accordance with the regulations of the undermentioned

NL NEDERLANDS

CONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren als enige verantwoordelijke, dat dit product in overeenstemming is met de volgende normen*
conform de bepalingen van de richtlijnen**

ES ESPAÑOL

DECLARACION DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el presente producto cumple con las siguientes normas* de acuerdo a lo dispuesto en las directrices** Homologación de

SV SVENSKA

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande standarder* enligt bestämmelserna i direktiven**

NO NORGE

SAMSVARSERKLÆRING

Vi erklærer under eget ansvar at dette produkt samsvarer med følgende normer* henhold til bestemmelsene i direktiv**

POL POLSKI

OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że niniejszy produkt odpowiada wymogom następujących norm* według ustaleń wytycznych **

HU MAGYAR

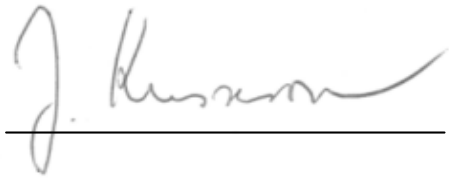
MEGEGYEZŐSÉGI NYILATKOZAT

Kizárólagos felelősségünk tudatában ezennel igazoljuk, hogy ez a termék kielégíti az alábbi szabványokban lefektetett követelményeket* megfelel az alábbi irányelvek előírásainak**

POWER 260

* EN 60204-1, EN 60335-1, EN 1012-1

** 98/37/EG - 93/ 68/EWG - 89/336/EWG - 73/23/EWG - 87/404/EWG - 2000/14/EG



Jürgen Kusserow

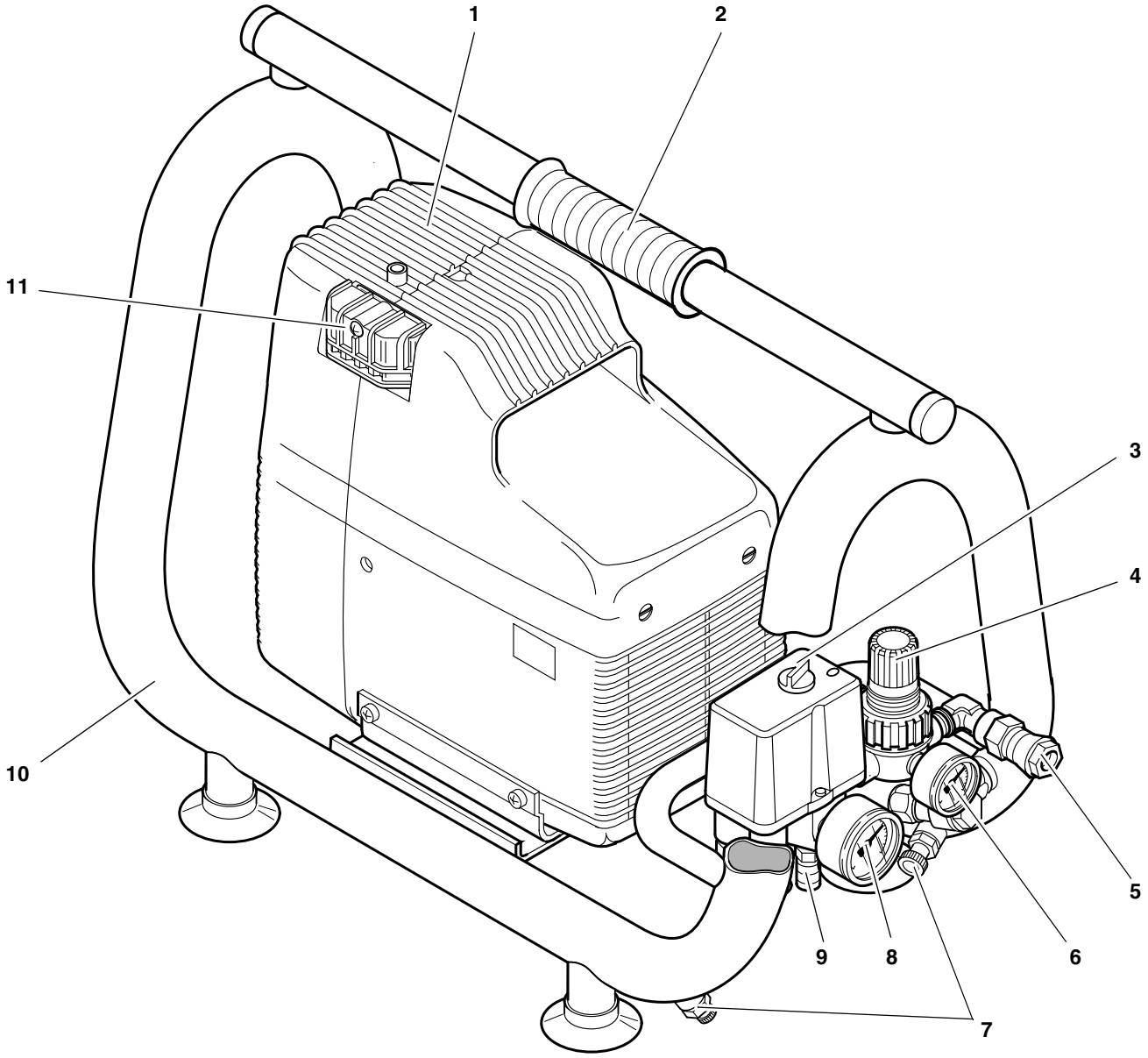
Vorstand

CE

ELEKTRA BECKUM AG – Daimlerstraße 1 – 49716 Meppen

1001038/ 01

1. Vista general del aparato



1 Compresor

2 Asa de transporte

3 Interruptor de Con./Desc.

4 Regulador de presión

5 Conexión de aire comprimido para aire exento de aceite (acople rápido)

6 Manómetro de presión de regulación

7 Tapones de descarga para agua condensada

8 Manómetro presión de recipiente

9 Válvula de seguridad

10 Depósito de presión

11 Caja del filtro de aire

Indice del contenido

1. Vista general del aparato 26
2. ¡Leer esto en primer lugar! 27
3. Seguridad 27
3.1 Aplicación de acuerdo a la finalidad 27
3.2 Instrucciones generales de seguridad 27
3.3 Dispositivos de seguridad 28
4. Operación 28
4.1 Conexión a la red 28
4.2 Generar aire comprimido 28
5. Mantenimiento y cuidado 28
5.1 Mantenimiento periódico 28
5.2 Guardar la máquina 29
6. Problemas y averías 29
7. Reparación 29
8. Protección ecológica 29
9. Características técnicas 30

2. ¡Leer esto en primer lugar!

- Antes de usar la máquina lea este manual de uso. Observe especialmente las instrucciones de seguridad.
- Si al desembalarla encuentra daños producidos durante el transporte, informe inmediatamente a su suministrador. **¡No** use la unidad!
- Deseche el embalaje de forma compatible con el medio ambiente. Entréguelo en el sitio de recogida adecuado.
- Guarde este manual de uso en un lugar seguro de forma que lo pueda consultar siempre que tenga una duda.
- Si presta o vende la máquina entregue también este manual de uso.

3. Seguridad

3.1 Aplicación de acuerdo a la finalidad

Este equipo se utiliza para generar aire comprimido para herramientas accionadas neumáticamente.

No está autorizada su utilización en el sector médico, en el sector alimenticio así como para llenar botellas de aire respiratorio.

No está permito aspirar con este equipo gases explosivos, combustibles o dañinos para la salud. No está permitida su operación en recintos con peligro de explosión.

Cualquiera otra aplicación está en desacuerdo a la finalidad. ¡Si la máquina se utiliza en desacuerdo a la finalidad, si se llevan a cabo modificaciones en la máquina o si ella se utiliza aplicando piezas que no han sido comprobadas ni autorizadas por el fabricante, podrían producirse daños imprevisibles!

No está permitido que niños, adolescentes y personas no instruidas utilicen este equipo y las herramientas conectadas a él.

3.2 Instrucciones generales de seguridad

Respetar las siguientes instrucciones de seguridad al usar este aparato eléctrico, a fin de evitar peligros para personas o daños materiales.
Tener en cuenta las instrucciones de seguridad especiales de cada capítulo.
Conservar cuidadosamente todos los documentos adjuntos a la máquina.
Dado el caso, respetar las directrices profesionales o las normas para evitar accidentes laborales para el uso de compresores y herramientas neumáticas.

⚠ ¡Peligro general!

Mantener el lugar de trabajo ordenado – El desorden en los sitios de trabajo puede provocar accidentes.
Tener cuidado. Trabajar con atención. Trabajar de forma consciente. No utilizar el aparato eléctrico en momentos de falta de concentración.
Tener en consideración las influencias ambientales.
Asegurar una buena iluminación.
Evitar posturas incómodas. Asegurarse de estar siempre parado de forma segura y de poder mantener en cualquier momento el equilibrio.
No utilizar estos aparatos en la cercanía de líquidos inflamables o gases.
Mantener a los niños alejados de la zona de trabajo. No permitir que durante el servicio terceras personas toquen la herramienta o el cable de red.
Evitar sobrecargas del aparato eléctrico – sólo utilizar el aparato eléctrico dentro de los márgenes de potencia especificados en Características Técnicas.

⚠ ¡Peligros por electricidad!

No exponer el aparato eléctrico a la lluvia.
No utilizar este aparato eléctrico en ambientes húmedos y/o mojados.
Al trabajar con este aparato, evitar contactos corporales con piezas con toma de tierra (p.ej. radiadores, tubos, hornos, neveras).
No utilizar el cable para objetivos distintos a su uso previsto.

⚠ ¡Peligro de lesiones por escape de aire comprimido y por piezas lanzadas por el aire comprimido!

¡Nunca dirigir el aire comprimido hacia personas o animales!
Asegurarse de que todas las herramientas neumáticas utilizadas y sus accesorios estén dimensionados para la presión de trabajo o bien que sean conectados a través de un reductor de presión.
Al aflojar el acople rápido, se debe tomar cuidado con el aire comprimido contenido en la manguera de aire comprimido, el cual se escapa repentinamente. Por esta razón, mantenga usted sujeto firmemente el extremo a desacoplar de la manguera de aire comprimido.
Asegurarse de que estén apretadas firmemente todas las atornilladuras.
¡Nunca repare Vd. mismo el aparato! Las reparaciones de compresores, depósitos a presión y herramientas neumáticas deben ser llevadas a cabo exclusivamente por especialistas.

⚠ ¡Peligros por aire a presión con contenido de aceite!

Sólo utilizar aire comprimido con porcentaje de aceite con herramientas de aire comprimido diseñadas a tal efecto. No utilizar una manguera para aire comprimido aceitoso en herramientas neumáticas que no están previstas para aire comprimido aceitoso. No inflar neumáticos de automóviles con aire comprimido aceitoso.

⚠ ¡Peligro de quemaduras en las superficies de las piezas conductoras de aire comprimido!

Dejar que el aparato se enfríe antes de realizar trabajos de mantenimiento.

⚠ ¡Peligro de lesiones y aplastamiento en las piezas móviles!

Nunca poner en marcha el equipo sin que se encuentre montado el dispositivo de protección.
¡Observar que el equipo se pone en marcha automáticamente al alcanzarse la presión mínima! – Antes de iniciar trabajos de mantenimiento, asegurarse de que esté desconectado de la red de alimentación eléctrica.
Antes de la puesta en marcha (por ejemplo después de trabajos de mantenimiento) asegurarse de que no se encuentre ninguna herramienta o pieza suelta en el aparato eléctrico.

⚠ ¡Peligros por equipamiento de protección personal insuficiente!

Utilizar protección acústica.
Utilizar gafas protectoras.
Utilizar una máscara de respiración para trabajos que generen polvo o cuando se

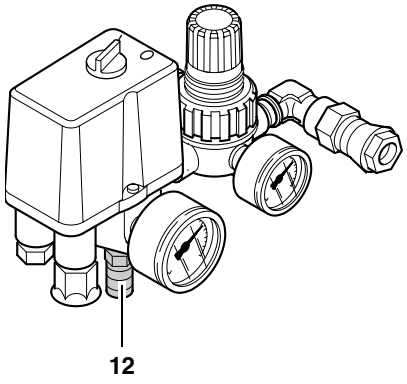
generen nieblas perjudiciales para la salud.
Utilizar ropa de trabajo adecuada. Para los trabajos a la intemperie se recomienda utilizar calzado protegido contra deslizamiento.

⚠ ¡Peligros por averías del aparato eléctrico!

Cuidar el aparato eléctrico y los accesorios. Respetar las normas de mantenimiento.
Antes de cada puesta en servicio, comprobar si el aparato eléctrico presenta algún desperfecto: Antes de usar el aparato eléctrico debe controlarse exhaustivamente el perfecto y correcto funcionamiento de los mecanismos de seguridad, los dispositivos de protección y de piezas ligeramente dañadas. Verificar el perfecto funcionamiento de las piezas móviles y que no se enclaven. Para garantizar un servicio sin problemas del aparato eléctrico es preciso que todas las piezas estén debidamente montadas y que cumplan con todos los requisitos.
Los dispositivos de protección o las piezas con daños deben repararse o sustituirse de forma correcta en un taller especializado y reconocido. Encargar la sustitución de los interruptores con daños a un taller de servicio al cliente. En caso de que no se pudiera conectar ni desconectar el interruptor, no utilizar el aparato eléctrico.
Mantener los mangos secos y limpios de aceite y grasa.

3.3 Dispositivos de seguridad

Válvula de seguridad



La válvula de seguridad cargada por resorte se encuentra en la unidad de regulación de presión **(12)**. La válvula de seguridad reacciona en casos en que se exceda la presión máxima admisible.

4. Operación

4.1 Conexión a la red

⚠ ¡Peligro! Tensión eléctrica
Utilizar la máquina solamente en ambientes secos. Utilizar la máquina solamente conectada a una fuente de energía que cumpla los requerimientos indicados a continuación:

- **las cajas de enchufe deben estar instaladas, conectadas a tierra y controladas de acuerdo a las prescripciones;**
- **El valor del fusible debe corresponder al indicado en las características técnicas;**

Coloque el cable de alimentación de forma que no impida el trabajo y no pueda resultar dañado.

Cada vez que Vd. enchufe el cable de alimentación a la caja de toma de la red, asegúrese previamente que la máquina esté apagada.

Proteja el cable contra el calor, los líquidos agresivos y los bordes afilados.

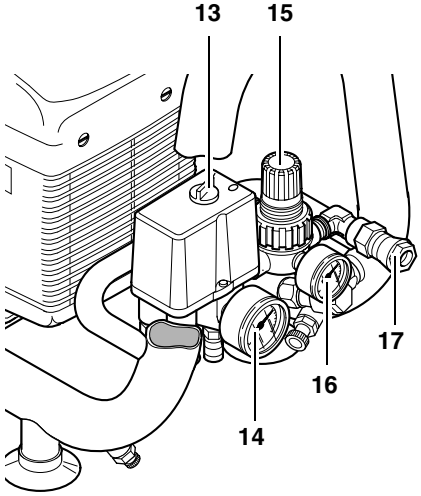
Utilizar solamente cables de extensión con una sección transversal suficiente (véase "Características técnicas").

No desconectar el compresor desenchufando el cable de alimentación de la red sino que utilizar el Interruptor de Con./Desc.

Una vez finalizado el trabajo desenchufar el cable de alimentación de la caja de toma de la red.

4.2 Generar aire comprimido

1. Conectar el equipo y esperar hasta que se haya alcanzado la presión máxima del recipiente **(13)** (el compresor se desconecta).
   La presión de caldera se indica en el manómetro de presión del recipiente **(14)**.



2. Ajustar la presión de regulación en el regulador de presión **(15)**. La presión de regulación se indica en el manómetro de presión de regulación **(16)**.

✱ ¡Atención!
¡La presión de regulación ajustada no debe ser mayor que la presión máxima de trabajo de las herramienta neumáticas conectadas!

3. Conectar la manguera de aire comprimido a la conexión de aire comprimido **(17)**.
4. Conectar la herramienta neumática. Ahora ya puede operar con la herramienta neumática.
5. Si no se desea continuar trabajando inmediatamente, desconectar la máquina. Luego desenchufar el cable de alimentación de la caja de toma de la red.

5. Mantenimiento y cuidado

⚠ ¡Peligro!
Antes de realizar cualquier trabajo en la máquina:

- **Desconectar la máquina.**
- **Desenchufar el conector a red.**
- **Esperar que el aparato se detenga.**
- **Asegurarse de que el equipo y todas las herramientas neumáticas utilizadas junto con sus accesorios no se encuentren bajo presión.**
- **Dejar enfriar el aparato y todas las herramientas de aire comprimido utilizadas y accesorios.**

Una vez realizados todos los trabajos en el equipo:

- **Activar nuevamente todos los dispositivos de seguridad y controlar que funcionen correctamente.**
- **Asegurarse de que sobre la máquina o dentro de ella no se encuentren depositadas herramientas o similares.**

Cualquier trabajo de reparación o de mantenimiento más extenso que los descritos en este capítulo, deberá ser llevado a cabo exclusivamente por especialistas.

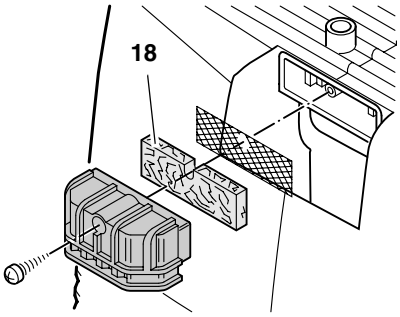
5.1 Mantenimiento periódico

Siempre antes de comenzar el trabajo

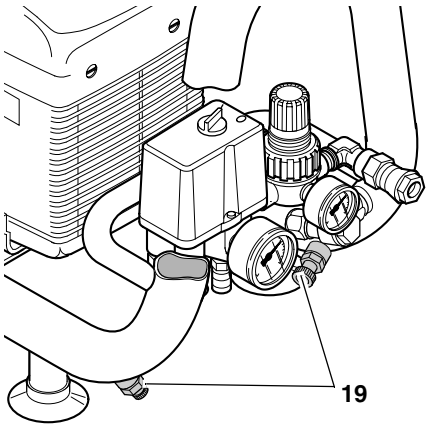
- Controlar las mangueras de aire comprimido por si están dañadas, en caso dado reemplazarlas.
- Controlar si las atornilladuras están apretadas, en caso dado apretarlas.
- Comprobar si el cable de conexión tiene daños, en caso necesario encargar a un electricista que cambie el cable.

Cada 50 horas de funcionamiento

- Comprobar el filtro de aire **(18)**, en caso dado limpiarlo.



- Vaciar el agua condensada **(19)**.



Cada 250 horas de funcionamiento

- Reemplazar el filtro de aire.

5.2 Guardar la máquina

1. Desconectar el equipo y desenchufar el cable de alimentación de la caja de toma de la red.
2. Ventilar el depósito de presión y todas las herramientas neumáticas.
3. Guardar la máquina de modo que no pueda ser puesta en marcha por personas no autorizadas.

¡Atención!
Nunca almacenar la máquina sin protección a la intemperie ni en ambientes húmedos. No tumbar la máquina para el almacenamiento o el transporte.

6. Problemas y averías

¡Peligro!
Antes de realizar cualquier trabajo en la máquina:

- **Desconectar la máquina.**
- **Desenchufar el conector a red.**
- **Esperar que el aparato se detenga.**
- **Asegurarse de que el equipo y todas las herramientas neumáticas utilizadas junto con sus accesorios no se encuentren bajo presión.**
- **Dejar enfriar el aparato y todas las herramientas de aire comprimido utilizadas y accesorios.**

Una vez realizados todos los trabajos en el equipo:

- **Activar nuevamente todos los dispositivos de seguridad y controlar que funcionen correctamente.**
- **Asegurarse de que sobre la máquina o dentro de ella no se encuentren depositadas herramientas o similares.**

El compresor no funciona:

- No hay tensión de alimentación.
  - Comprobar el cable, el enchufe, la caja de enchufe y el fusible.
- Tensión de la red demasiado baja.
  - Utilizar solamente cables de extensión con una sección transversal suficiente (véase "Características técnicas"). Evitar el uso de un cable de extensión, si el equipo está frío.
- El compresor fue desconectado mientras estaba en marcha, jalando el enchufe del cable de alimentación de la caja de toma de la red.
  - En primer lugar desconectar el compresor con el interruptor Con./Desc. y luego volver a conectarlo.
- El motor se ha sobrecalentado, por ejemplo debido a una refrigeración insuficiente (las aletas de refrigeración están cubiertas).
  - Eliminar la causa del sobrecalentamiento y dejar enfriar el motor unos 10 minutos, luego ponerlo en marcha nuevamente.

El compresor está en marcha sin generar la presión suficiente.

- Fuga de descarga de agua condensada en el depósito de presión.
  - Comprobar la junta del/de los tapón/tapones de descarga; si es necesario reemplazar.
  - Fijar con la mano el/los tapón/tapones de descarga.
- Válvula de retención no estanca.
  - Enviar la válvula de retención a un taller especializado para su reparación.

La herramienta neumática no recibe suficiente presión.

- El regulador de presión no está abierto suficientemente.
  - Abrir más el regulador de presión.
- La conexión de la manguera entre el compresor y la herramienta neumática tiene fugas.
  - Controlar la conexión de la manguera, en caso dado reemplazar las piezas dañadas.

7. Reparación

¡Peligro!
¡Los trabajos de reparación en herramientas eléctricas deben ser llevados a cabo exclusivamente por electricistas especializados!

Las herramientas eléctricas que requieran reparación pueden enviarse al centro de servicio técnico del país. La dirección está indicada en la lista de piezas de recambio.

Sírvase incluir a la herramienta eléctrica enviada para su reparación una descripción de la anomalía determinada.

8. Protección ecológica

El material de embalaje utilizado para la máquina es reciclable en un 100%.

Las máquinas y sus accesorios fuera de uso contienen grandes cantidades de materia prima y plásticos que también pueden ser reciclados.

Este manual de instrucciones para el manejo está impreso en papel blanqueado exento de cloro.

9. Características técnicas

Potencia de succión	l/min	235
Cantidad efectiva suministrada (caudal)	l/min	110
Potencia de llenado	l/min	120
Presión de trabajo máx.	bar	8
Volumen del depósito de presión	l	4
Tipo de compresor		F 245
Número de cilindros		1
N° de revoluciones	min^{-1}	2850
Potencia del motor	kW	1,5
Tensión de conexión (50 Hz)	V	230
Intensidad nominal	A	6,8
Fusible mínimo	A	10 de reacción lenta
Clase de protección		IP 20
Longitud máxima utilizando cable de prolongación: – 3 x 1,0 mm^2 de sección de conductor – 3 x 1,5 mm^2 de sección de conductor – 3 x 2,5 mm^2 de sección de conductor	 m m m	 10 25 25
Dimensiones: longitud x anchura x altura	mm	600 x 310 x 405
Peso	kg	18
Nivel de intensidad acústica 1 m máx.	dB (A)	87 ± 3

www.elektra-beckum.de

ZINDEL - Technische Dokumentation und Multimedia, www.zindel.de